**Katarzyna Franckiewicz**

16 Victoria Crescent, M30 9AW Eccles, Manchester

[katarzyna.franckiewicz@gmail.com](mailto:katarzyna.franckiewicz@gmail.com)

Tel. +44 (0)758 008 6712



**PERSONAL STATEMENT**

**English-Polish and Polish-English Translator and Interpreter**

Diligent, meticulous, well-organised individual with a good eye for detail and strong communication skills

Speciality areas: medicine, public administration, social care documents, legal (letters, employment agreements), travel documentation and literature, psychology, marketing

**CERTIFICATES & MEMBERSHIPS**

* Member of the North-West Translators’ Network
* Certificate of completion for the distance learning course of the Institute of Linguists Educational Trust Diploma in Translation, module 1, 2 and 3 English to Polish

Semi-specialised options include: Technology, Business, Science, Social Science, Law.

* **F**irst **C**ertificatein **E**nglish of University of **Cambridge**
* **C**ertificatein **A**dvanced **E**nglish of University of **Cambridge**
* **C**ertificate of **P**roficiency in **E**nglish of University of **Cambridge**
* **I**nternational **E**nglish **L**anguage **T**esting **S**ystem (Academic): 7.0
* **Italian: C**ertificazione di **I**taliano come **L**ingua **S**traniera of **Siena** University
* **German: D**eutsche **S**prachprüfung für **H**ochschulzugang ausländischer Studienbewerber of **Munich** University

**EDUCATION**

**January 2013-2015 University of Portsmouth**

**MA in Translations (ENGLISH to POLISH)**

Degree has focused on: Theory and Practice of Translation (dossier on medicine); Specialised Translation (technical, medical, office and International Organisation translations);

This course has enabled me to develop the following abilities:

* to undertake assignments with attention to detail and deadlines
* to translate semi-specialised and specialised texts to a high level of proficiency
* to be aware of linguistic problems in translation and strategies for their solutions
* to identify differences between the source and target cultures and how to deal with the associated difficulties
* to reflect critically on the ethical implications of translation choices and strategies

**2007 – 2010 University of Warmia and Mazury in Olsztyn (Poland)**

**BA in Administration (specialisation in Systems of Public Safety)**

Degree focused on, amongst other subjects: Criminology and Victimology; Criminalistics; Psychology; Systems of European Security; Criminal Law and Criminal Proceedings; State and Public Security; Crisis management.

**2006 – 2009 Olsztyn Graduate School (Poland)**

**BA in Pedagogy (specialisation in Tourism and Recreation)**

Degree topics included: General psychology; Developmental psychology; Philosophy; Pedagogy; Law in tourism; Sociology; Pedagogy of work and free time.

**WORK EXPERIENCE**

**August 2014 – present Freelance Translator at Translation Empire, Rochdale, UK**

* translation projects: National Health Service correspondence, medical translations (e.g. mental health reports, genetics, blood test results, hospital discharge letters), Court letters, Social workers’ reports

**July 2014 – present Freelance Interpreter at Language Empire, Rochdale, UK**

* Interpreting Services for the National Health Service

**July – September 2013 Apprenticeship at AFB Translations Wrocław, Poland**

* translation projects in: Business, Law and Medicine

**February 2012 – January 2013 Contact Centre Agent** **at Etihad Airways (Manchester Airport, UK)**

* transcriptions from calls into booking notes in English and Italian
* booking and issuing airline tickets
* providing information about flights, frequent flyer programme, policies, procedures, services available within the company in three languages: Italian, English and Polish.

**February 2011 – November 2011 Customer Service Associate (Export) at Milliken Industrials Ltd. (UK)**

* dealing with customers’ orders, requests, questions, complaints via email and phone
* translations of relevant emails, brochures, prospectuses from English to Polish.

**HOBBIES AND INTERESTS**

Foreign languages, travelling, social psychology, astrology